

## U U' ITZ'IB'A B'EN U PABLOXE' U TITO

*Yol ti' u u' tza'*

Aatz u u' tza', a' tz'ib'an u Pablo tu u ya'b' 63 — 65 m.t.J. Nitalche' aas a' itz'ib'av tu Macedoonia. A' taq'vu b'en xe' ma'l u lochol tetz, Tito ib'ii, a' atichku tu Creta.

Aatz u Tito, tiira k'ujleb'al k'u'lla vinaj, aq'onomich ti' u b'a'nla chusb'al utz, ilochol u Pablo; tamiigoich majte. Griegoich u Tito tzi'. Tan aa Antioquia tikuenta Siiria. Ok ti' inimal u Jesusu tikuenta u Pablo. Choktaj yol ti' u Tito tu q'u u' tza': Ka'b' U' Tu Corinto 2.13; 7.6-7, 13-14; 8.6, 16, 23; 12.18; Q'u Niman Tetz u Jesusu Tu Galaacia 2.1, 3; Ka'b' U' Xe' U Timoteo 4.10. Chajax u Tito tu u isla Creta tu u Pablo. Echa' obreroil ex i'an xo'l q'u niman tetz u Jesusu tzi'.

Aatz u Pablo tzi', nitaq' b'en itxumb'al u Tito. Nital b'en te aas kam vitxumb'al q'u ansiano si'ane'. Aya' q'u'l satoksa q'esalail xo'l q'u niman tetz u Jesusu tu Creta utz; kam q'u kam si'an q'u niman tetz u Jesusu. Nital te aas siyaa q'u Israeel tixo'l q'u'l ni'an ya'l tu q'u griego aas ta'xh sinima q'ul imantaar u Moisees. Choktaj tu u u' tza' 1.5-11, 14. Nital te majte aas simaj q'u sub'ulla chusul q'u'l niteesa aanima tu b'ey tu q'ul ichusb'al yit' inujul koj.

Xamtel teku'en, aatz u Pablo, jik chit nitaq' nimal ik'u'l u Tito. Nichus ti' aas sataq' b'a'nla k'uchb'al vatz q'u niman tetz u Jesusu; k'uxh txul aanima, k'uxh q'es, k'uxh vinaj, k'uxh ixoj utz,

k'uxh kam tijle'm atile. Nital te majte aas tii txakloj tu u tatin k'atz u Tiohx.

A' u jatxb'al tib' q'u yol tu u u' tza'.

- 1) 1.1-4 Nitaq' b'en ichajlichil. Utz nital te aas u Tiohx oksan tu u tijle'm.
- 2) 1.5-16 Nital tu u Tito kani'ch itxaal q'u ansiano si'ane' q'u'l so'ok xo'l q'u niman tetz u Jesus tu Creta.
- 3) 2.1-15 Nitale' kam q'u chusb'al sachusax tu chukchaj aanima.
- 4) 3.1-7 Nitale' kam u b'a'nla txumb'al sa'atin xo'l q'u niman tetz u Jesus.
- 5) 3.8-11 Nitale' sauch kuentaib' ti' q'u ye'xtxojla chaj chusb'al.
- 6) 3.12-14 Nital unjolol ichaj u Pablo tu u Tito. Utz ech tek nikaasa b'en.
- 7) 3.15 Ech vitzojpu q'u yol tu u u' tza'.

### *U U' ITZ'IB'A B'EN U PABLOXE' U TITO*

#### *Ichajlichil u Tito*

<sup>1</sup> In Pablo, taq'onom u Tiohx utz, in ichaj u Jesucristo ti' talax tu q'u aanima q'u'l txaael nal tu u Tiohx aas sinima vinujul; aya' u Jesucristo. Utz ichaj ti' ichusax q'u chusb'al ti' ib'anax q'u kam ti' u okchil k'atz u Tiohx.

<sup>2</sup> Aya' u chusb'al ti' ich'ial tuch' txuq'txunchil u okchil tu u b'enq'ii b'ensaj va'l tal u Tiohx aas ye'sajich iveet u vatz amlika tx'ava' tza'. Utz k'ujleb'al k'u'l tan, yit' txub'a'lom koj u Tiohx.

<sup>3</sup> Tan vettaq' viyolb'al qe vatzsaj tu u tiempo va'l k'ajel ti'. Aya' va'l tal u Tiohx ve u Chitol qetz tu paav. Utz ech nitekunpaxsa itziil cheel.

<sup>4</sup> Ech nuntz'ib'a b'en u u' tzaxe' tza' Tito tan, nojchit echa' axh unk'aol ti' u chusb'al va'l niku-nima. Utz a' unsa' aas atin koj vib'a'nil u Tiohx u kuTat sak'atza. Utz itxum koj aatz. Taq' koj u paas tavaanima. Utz echat koj i'an u kuB'aal Jesucristo, u Chitol qetz tu paav.

*Vitxumb'al q'u'l so'ok q'esalail*

<sup>5</sup> K'uxh vaq'ka'axh tu Creta tan, a' unsa' sooksa tu jik q'u kam xe'tixsamal. Utz axh so'oksan ansiano tu q'u totztiohx tu junun q'u tenam majte. Ech itxaal sa'ane' va'l val see.

<sup>6</sup> A' sachok aanima aas tiira b'a'n, ye'xhkam ti' saelku iq'ii. Jik talche'. Ma'l ko'n tixoj utz, niman Tiohx q'u'l ik'aol ime'al. Yit' chokol koj txab'kin. Yit' qelol koj talche'.

<sup>7</sup> Tan aatz va'l so'oks q'esalail, ministeer tiira b'a'n ib'anone' tan, ilol tetz u taq'on u Tiohx xo'l q'u niman tetz. Yit' t'انب'a'ni'b' koj. Yit' oora ko'nkoxh tul ik'a'nal. Yit' q'ab'areella koj vinaj. Yit' chokol koj ch'a'o. Utz yit' achvan koj ok iatz kam aas sub'u'm isa' ti'.

<sup>8</sup> Pek aya' q'u'l nitaq' ivatb'al aanima. A' chit vatz ik'u'l ib'anax vinujul utz, vijikomal. Xaannaj el k'atz paav. Txaklel itxumb'al b'a'nil. Utz nimaj tib' ti' ib'anax u paav.

<sup>9</sup> Echen niman tetz u yolb'al Tiohx si'ane' va'l chusel te. Ech sichus u b'a'nla chusb'al tu tere'n q'u'l nimamal tek u Jesus taq'o. Ech tek samotx-itx'ol tok yol tivi' q'u'l ye' nik'ulvi'n u b'a'nla chusb'al.

<sup>10</sup> Tan kaana b'oj qelol, alol kam aas ye'k itxa'k. Jolol eesanal tu b'ey. A' chit unma'l q'u niman tetz u o'tla mantaar.

<sup>11</sup> Pek echen tiira samajlu ti' q'u'l nitale'. Tan ma'l tel aanima tuch' ik'aol ime'al tu b'ey ni'ane'. Tu sub'u'mla chaj yol niteesa puaj ti' aanima; inujul koj va'l nik'uche'.

<sup>12</sup> Utz ti' q'u qelol tzi', yolonku ma'l u aa txumb'al anko'xh aa Creta. Tal ti' ech tza': —Jolol chit txub'a'lom q'u aa Creta tzi'. Jolol txokop txumb'al. Ta'xh nimotxtitz'a q'u tuul. Jolol q'e'ay.—Texhtu'.

<sup>13</sup> Utz nojchit va'l tal u aa txumb'al ti' tzi'. Echixe'at oksa tu jik q'u qelol tzi'. Yaa. Ech tinujul chit sinima u yolb'al Tioxh.

<sup>14</sup> Utz ye' ko'xh inima q'u chusb'al nichuli ok q'u Israeel te. Niko'xh vichusb'al q'u vinaj q'u'l elnajka ti' vinujul.

<sup>15</sup> Tan kajay q'u'l b'a'n itxumb'al, b'a'n q'u kam ni'an majte. Pek ech koj q'u'l tz'ejxinaj, q'u'l ye' ninima Tioxh, kam koj b'a'n siatz. Tan aal jolol yannaj q'ul itxumb'al tuch' q'ul inachb'al.

<sup>16</sup> Tootzaj u Tioxh aas nimotxtale', pek tu q'ul itxumb'al nik'uchva aas ye' tootzaj. Tan jolol ch'ixveb'al, jolol qelol. Ye'k itxa'k ti' ib'anax q'u b'a'nla chaj kam.

## 2

### *Vitxumb'al q'u niman tetzu Jesusus tu q'u tatine'*

<sup>1</sup> Pek aatz axh, a' chit sachus tu q'u aanima kam va'l nital u b'a'nla chusb'al.

<sup>2</sup> Chus tu q'u q'esla chaj vinaj aas k'ujleb'al chit k'u'l itxumb'al si'ane'. Ech sik'ulo'k ti' sa'atin tatin vatz aanima. Tzak'kin ti' q'u kam samotxi'ane'. Atoj ipaciensia. Utz jik chit tatin tu u chusb'al

va'l nikunima. Tii'oj ti' aanima kajayil utz, k'on'oj taanima ti' u Tio'xh.

<sup>3</sup> Echat q'u q'esla chaj ixoj majte, jikom chit ipaal si'ane'. Yit' cheesan koj yol. Utz yit' sa'kojq'ab'ani. Ech chusul tetz u b'a'n'nil si'ane'.

<sup>4</sup> Sichus q'u ixviak te aas tii ti' q'ul ivinaj tuch' ti' q'u titz'in si'ane'.

<sup>5</sup> Ichus b'a'n'la chaj txumb'al te, ech sitx'ol tiq'ol q'u kam. Jik itxumb'al. K'ujleb'al k'u'l tatin vatz q'ul ivinaj si'ane'. B'a'n'la chaj ilol tetz ime'b'i'l tu tatib'al majte. Utz niman tetz vivinaj. Ech yit' sa'kojel iq'ii u yolb'al Tio'xh taq'o.

<sup>6</sup> Utz al tu q'u xiak majte, aas sa'xhitx'ol tiq'ol q'u kam.

<sup>7</sup> Loq' yit' ta'n ko'nkoxh u talax te sa'ane', pek k'uch siatz aas axh b'an'ol tetz u b'a'n'nil. Atilaxh tu va'l nachuse'. Utz jik chit sa'an q'u kam. Tan nojchit ni'enku see.

<sup>8</sup> Ech nachel chit tel ayol sa'ane' utz, ye'xhab'il ko'xh kam satale'. Ech sach'ixvu u koontrainal tan, ye'k sachee iyol kam satal seti'.

<sup>9</sup> Utz al tu q'u aq'on'om majte aas tii noj inima q'u b'aal taq'on. Yit' tzaq'ab' ko'nkoxh motx itzaq'b'e'. Pek itxuq'txunsa tu q'u'l si'ane'.

<sup>10</sup> Utz elq'i'chi. Pek k'ujleb'al k'u'l si'ane'. Ech so'ok iq'ii u b'a'n'la chusb'al tetz u Tio'xh u Chitol qetz.

<sup>11</sup> Tan aatz u Tio'xh, vetik'uchlu u b'a'n'nil suku-vatz. Vettoksal u chitpichil tu paav vatz kajay q'u aanima.

<sup>12</sup> Tu vib'a'n'nil nichus qe kani'ch taq'axka q'u ye'xtxojla chaj kam nieesano' k'atz u Tio'xh sakub'ane'; kani'ch kuya'sat tachval q'u paav. Utz sakub'an kuenta qib' ti' tan, b'oyo'm ni'an

tu u vatz amlika tx'ava' tza'. Pek jikom o' utz, tii sa'atino' k'atz u Tiohx.

<sup>13</sup> Ech sakub'an tzi', tuul nikuch'ia tuch' txuq'txunchil u chi'b'eb'alla tuleb'al u kuMam Tiohx tuch' u Chitol qetz u Jesucristo, va'l techal si'ane'.

<sup>14</sup> Aya' u Cristo va'l taq' tib' qi' tu u kamchil, ti' ko'n kutool tu q'u kupaav. Utz vettaq'b'eno' tx'aatx'och vatz Tiohx. Ech o' tek itenam, k'onel qib' ti' ib'anax q'u b'a'nla chaj kam.

<sup>15</sup> Unchee' a' q'u kam sachus te tza' Tito. Saaq' nimal ik'u'l. Loq' samaj ti' q'u kam ye'xtxoj. Utz atil axamlil sayolonaxh. Ech ye'xhab'il sa'eesan aq'ii.

### 3

#### *Vinimal q'u q'atb'al tzii*

<sup>1</sup> Nachpixsa tu q'u niman tetz u Jesus majte aas liistaaj ko'xh ti' ib'anax kajay q'u b'a'nla chaj kam. Atoj jaq' imantaar q'u q'atb'al tzii; aya' q'u'l atil tijle'm kajayil. Nimanaj.

<sup>2</sup> Utz ye' ko'xh tal ye'xtxojla yol ti' aanima. Ye' ko'xh toksa tib' xo'l txab'kin. Pek aal a' si'an ya'l tok u b'a'nil. Jik ko'xh tu kajay aanima si'ane'. Sik'uche' aas maanxho.

#### *Viq'aq'al u chitpichil tu paav*

<sup>3</sup> Tan ech o' veti'anka, ta'xhich okoj qetz. O'ich qelol Tiohx. Tz'ejxinajich'o'. Tiira txayich'o' ti' tachval q'u ye'xtxojla chaj kam, q'u'l nitachva u kuchi'l. Atich'o' ti' ib'anax q'u onkonil, q'u chi'na'nk'u'lil. Tiira o'ich telab'al q'ii. Tu chi'k'ulaib' atichk'o' qib'ilaj.

<sup>4</sup> Pek aatz u Tiohx, u Chitol qetz, vettoksa u b'a'nîl vatz q'u aanima tan, i'an tîi ti'.

<sup>5</sup> Ech vetchitp'o' tu q'u kupaav taq'o. Loq' yit' ti' koj aas jikom q'u kub'anon siatz. Pek iq'aq'al ko'n itxumtu kuvatz, k'uxh vetitx'aa el q'u kupaav. Ech vetitz'p'o' k'atza. Utz vetch'expu u qatin tu u Tioxhla Espiiritu.

<sup>6</sup> Utz tiq'aq'al u Jesucristo, u Chitol qetz, tiira ma'xh ok u Tioxhla Espiiritu kuk'atza taq'o.

<sup>7</sup> Ech chitpi'o' tu q'u kupaav tu vib'a'nîl utz, sa'tekuk'ul u atinchil tu b'enq'ii b'ensaj, va'l k'ujlel kuk'u'l ti' nikuch'ia tuch' txuq'txunchil. Saetzano' ti'.

<sup>8</sup> Aatz kajay q'u kam nivale' tza', nojchit tiira inujul. Echixe'at b'an ya'l talax tu q'u'l niniman u Tiohx. Ech si'an ya'l tib' ti' ib'anax q'u b'a'nla chaj kam. Tan aatz q'u kam vetvalla' tzi', tiira ib'o'q'ol utz, sa'xhilax iq'aq'al.

<sup>9</sup> Pek atxaychil ko'xh iib' tu yol tuch' q'u'l ta'xh tz'ejxinajku ti' tootzajil q'u kam b'anel tu q'ul ik'uy imam. Niko'xh sa'kojaxhaakaluib' ti' q'u talaj kam ti' u o'tla mantaar. Tan paalya utz, sa'kojiloch'ex ti' vetatin vatz u Tiohx.

<sup>10</sup> Pek oj ab'il nioksan exo'l utz, al te tib'axa. Utz al te tika'paj. Pek eesataj tek texo'l oj ye'k so'ok yol tivi' siile'.

<sup>11</sup> Tan vettootzajil saaq'o aas tiira aq'el tib' tu u paav. Utz ech chit iatz tza' nitz'ejxixsa tib' tu u paav.

### *U b'a'nîl nijaj u Pablo tu u Tito*

<sup>12</sup> Tito, sunchaj opon u Artemas oj u Tiiquico tzaxe'. Utz ta'xh lo'oponi, la'an ya'l oopon tzunxe'

tu Nicoopolis. Tan vetvitz'ala' a' sunpaasav u tiempoil che'v tzi'.

<sup>13</sup> Utz b'an b'a'nil, loch u licenciado Zenas, tuch' u Apolos. Aq' b'en tetz, tetz ib'ey tu va'l se'enka. Kami'ch motx iya'ta.

<sup>14</sup> Utz chus tu q'u niman tetz u Jesusus tzi' aas samotxlochoni oj kam sasavi. Ech sailax viq'aq'al u yolb'al Tiohx tu q'ul ib'anone'.

*Vikaasal u Tito i'an u Pablo*

<sup>15</sup> Nitaq' b'en achajlichil q'u niman tetz u Jesusus atil sunk'atza. Niqaq' opon ichajlichil kajay q'u niman tetz u Jesusus q'u'l tii qi', q'ul ela o' niman tetz u Jesusus tuch'. Utz taq' koj vib'a'nil u Tiohx sete. A'i.



## **Viak'la txumb'al u tioxh New Testament in Ixil Cotzal; ixl (GT:ixl:Ixil)**

copyright © 2001 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Ixil

Dialect: Cotzal

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2001, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Ixil

**© 2001, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
ded0b994-e0fe-5888-83c4-9cf32f4765e1